



車内の金城学院大学

148限目

「通訳演習」

「通訳には隠れた役割がある？」

〔通訳の役割〕

「通訳」とは、使用する言語の異なる人同士の会話を仲介することですが、時に非常に重要な役割を担うことがあります。代表的なものに「異文化仲介者」としての役割があり、互いの文化の違いなどに配慮し、相互理解を促す言葉を補いながら通訳を行うことがあります。この他にも、外交の場では、話し手の使う表現や内容によって大きな外交問題に発展するリスクもあるため、基本的に外交官が通訳に当たり、互いの政治的な立場等に配慮しながら通訳を行う「言葉の門番」としての役割があります。このように、通訳とは交わされる言葉を正確に訳すだけでなく、言葉に潜むリスクを感じ取ったり、異なる文化や立場の人同士の相互理解を補助する役割を持っているため、世界中のあらゆることに関心を持ち、国ごとの歴史や文化、風習などの違いを理解することも大切なのです。

強く、優しく。

高い語学力と広い見識を持ち、世界の架け橋になる。それが、文学部 英語英米文化学科。



金城学院大学